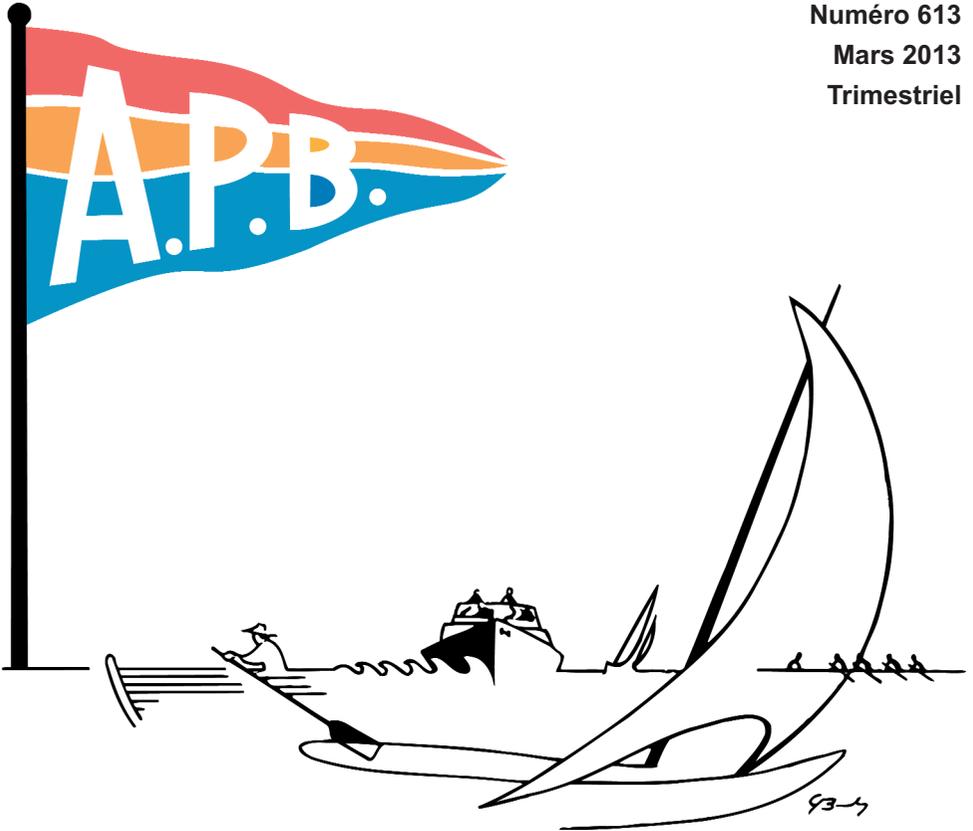
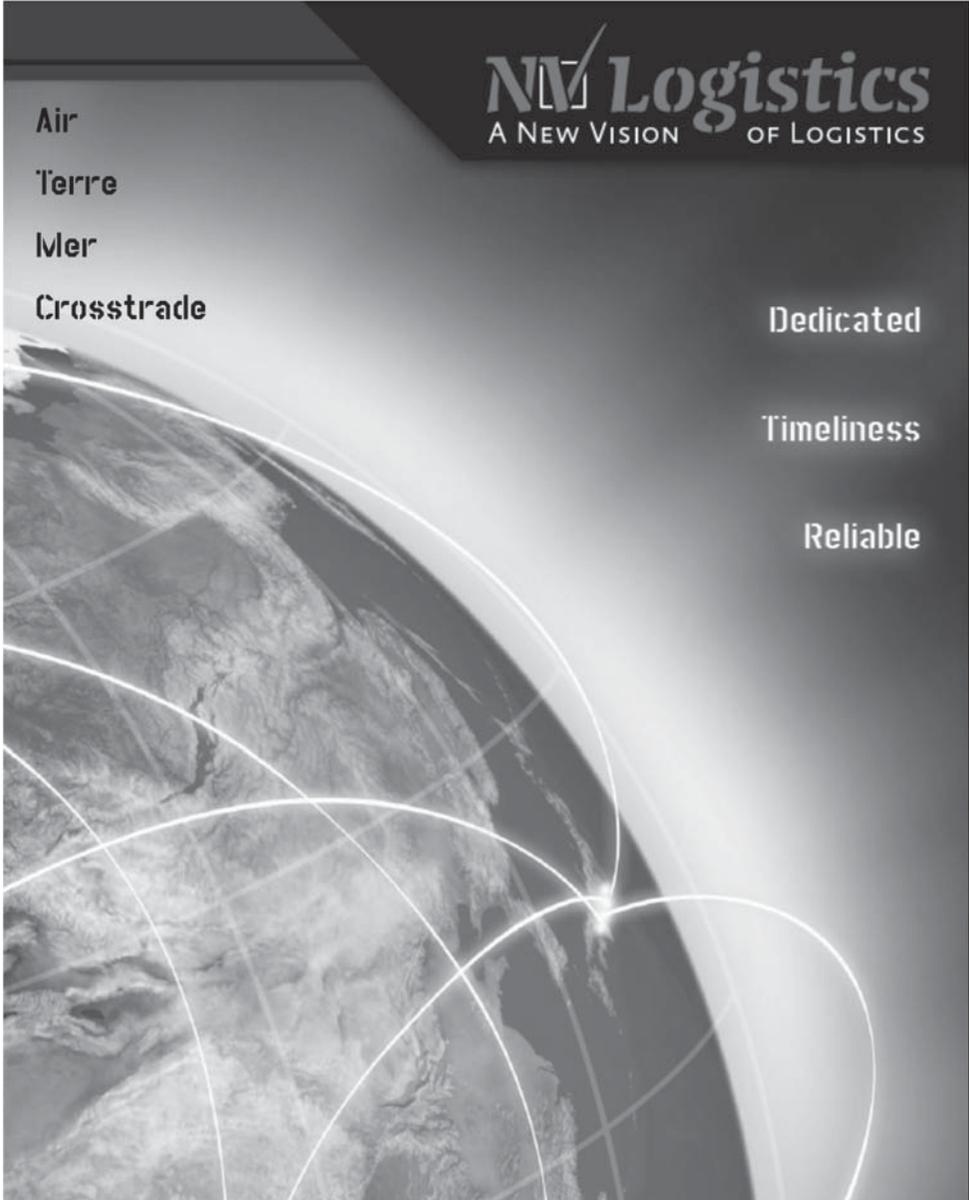


Numéro 613  
Mars 2013  
Trimestriel



Association des propriétaires de bateaux

Fondée en juillet 1923



**NV Logistics**  
A NEW VISION OF LOGISTICS

Air

Terre

Mer

Crosstrade

Dedicated

Timeliness

Reliable

[www.nvlogistics.com](http://www.nvlogistics.com)

NV Log SA - Halle de Fret 5 - Bureau E128 - 1211 Genève 5 Aéroport  
022.817.40.90 Contact : Thierry Moreno - [thierry.moreno@nvlogistics.com](mailto:thierry.moreno@nvlogistics.com)

# A.P.B.

**Secrétariat:** 35, rue Louis-Favre Case postale 49  
Tél: 022 733 32 40 1211 Genève 7 Servette  
info@apb.ch

**Site Internet:** <http://www.apb.ch>

## Comité :

**Présidente** Giovanna FANNI  
Natel: 079 658 04 39  
info@apb.ch

**Trésorier** Patrick SERVANT  
Natel: 079 233 70 82  
patrickservant@yahoo.fr

**Secrétaire** Yolande BOSSHARD  
Natel: 079 436 94 14  
Fax: 022 348 42 43  
yolandebosshard@bluewin.ch

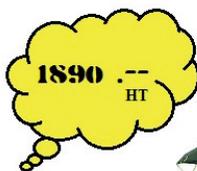
**Journal** Muriel CANTRAINE  
Natel: 078 645 21 60  
murielmpc@gmail.com

**Matériel Choiseur et  
superviseur matériel APB** Pierre DUPANLOUP  
Natel: 079 207 70 36  
dupanloup@bluewin.ch

**Président d'honneur** André Christin  
Natel: 079 436 61 79

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux  
Case postale 49 - 1211 Genève 7 - Chèques postaux 12-4249-2  
IBAN CH11 0900 0000 1200 4249 2  
Impression: Imprimerie Pot, Grand-Lancy

# SECURISEZ VOTRE BATEAU



- . 1 CENTRALE D'ALARME ENTIEREMENT AUTONOME
- . 1 DETECTEUR INCENDIE
- . 1 DETECTEUR D'OUVERTURE
- . 1 CLAVIER DE COMMANDE
- . 2 BADGES DE PROXIMITE
- . 1 AN DE TELESURVEILLANCE A LA CENTRALE SWISSALERTIS
- . DES AGENTS DE SURVEILLANCE AUTOUR DE LA RADE

**PYTHON**

Python Sécurité  
Route des Jeunes, 10  
1227 CAROUGE

**POUR LES MARINS**  
**PYTHON C'EST LA SOLUTION**

[www.python-securite.ch](http://www.python-securite.ch)  
[protection@python-securite.ch](mailto:protection@python-securite.ch)

## Passe-Port Voile

Agent

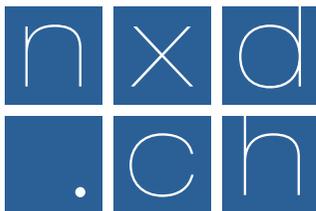
[www.kiriacoulis.ch](http://www.kiriacoulis.ch)

Location de voiliers toutes destinations  
Location à la cabine

Tél.: 022 700 56 31

Fax: 022 736 63 50

**nextdesign**  
websolutions depuis 1997



système de gestion de  
sites internet pour  
entreprises et associations

[nxd.ch](http://nxd.ch) [info@nxd.ch](mailto:info@nxd.ch) 022.779.20.66 Versoix Genève Suisse

# Billet de la Présidente

Chers membres et Ami-e-s,

A ce jour, la météo a été plus clémente qu'en février 2012. Il faut dire qu'elle s'était déjà bien défoulée à fin octobre! 2012 fut une année quelque peu éprouvante et désagréable pour nombre d'entre nous...

Le gel a-t-il eu peur des grilles de protection installées en automne ?

Vous avez bien suivi les conseils de la Police de la navigation et de la Capitainerie en éloignant vos bateaux des grandes digues: on n'est jamais trop prudent quand il s'agit de protéger nos bateaux.

Je saisis l'occasion pour remercier les navigateurs qui ont mis leur place d'amarrage à disposition de tous ceux qui désiraient mettre leurs embarcations à l'abri. A ce propos, j'aimerais rappeler que les places sont mises à disposition pour la durée qui convient au titulaire et que, dans tous les cas, un contact doit être établi avant de déplacer son bateau et d'occuper la place d'autrui. La Capitainerie nous fournit la liste des places disponibles pendant l'hiver. Étant donné que la place peut déjà avoir été promise à une tierce personne par son propriétaire, il est essentiel de demander à ce dernier son autorisation. Voilà ce qui est arrivé à un navigateur du port des Eaux-Vives: il avait promis sa place à une connaissance qui était à la bouée mais il a eu la mauvaise surprise d'apprendre, après coup, qu'un autre navigateur s'était permis de l'occuper...

A propos des places et de l'aménagement des ports, il va de soi d'aborder le sujet "électricité" qui nous tient à cœur. En 2004, une pétition d'environ 1000 signatures demandant l'installation de bornes électriques dans les ports avait déjà été présentée par Monsieur Daniel Wagner, président de l'APB à l'époque. Il avait, par la même occasion, soulevé le problème de la sécurité et du manque de WC dans les ports. Depuis, des portails et des WC ont été installés! L'APB a persévéré dans la discussion sur l'électricité avec la Capitainerie et Madame Michèle Künzler, Conseillère d'Etat. Le résultat est favorable puisque les travaux pourront commencer. Monsieur Stefan Szeless, Chef de la Capitainerie, nous fournira plus de détails à ce sujet au terme de l'Assemblée Générale du mardi 19 mars.

Un grand "chamboulement" est prévu pour ce printemps concernant les réservations de la grue des Eaux-Vives que vous aviez l'habitude d'effectuer auprès de la Police de la Navigation. En effet, cette grue appartenant à l'État, la gestion en revient à la Capitainerie! Dans les pages qui suivent, ainsi que sur le site APB, vous trouverez la nouvelle procédure pour la réservation de la grue, des kärchers et des bers. Un changement dans nos habitudes a vite fait de nous désorienter, mais tout sera mis en œuvre pour que le service soit assuré et que vous puissiez continuer à utiliser le matériel. Nous remercions Monsieur Alex Mc Quaide du magasin Tech Yachting, Mme Walle de la buvette à l'entrée du quai marchand et Pietro Bianco responsable du matériel aux Eaux-Vives, pour leur disponibilité dans cette nouvelle organisation.

# CHANTIER NAVAL RIES FRÈRES DU VIEUX RHONE NOVILLE

Tél. (021) 960 28 21 – Fax (021) 960 22 21

1845 Noville

## NOUVEAU: PORT-À-SEC



## TRAVELIFT 20 T



Vente  
Construction  
bois

Réparation - Peinture  
Bois, polyester  
et acier

Hivernage - Marina  
Loc. à la demande



Tél. +41 / 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46  
- Fermé le mardi -

# MARINE Motor

Michel Chevalier

Pascal Dunoyer

Agent: Yamaha, Zodiac

Dépannage 7 / 7

Entretien, Hivernage, Entreposage, Transports  
Réparation: Mécanique Hors Bord In Bord, Electricité, Diesel  
Installations sanitaires & gaz, Carénage, Vente

2, chemin des Ambys - 1246 Corsier

Tél: 022 750 02 49

En vue de la saison de navigation qui va commencer, n'oublions pas que l'APB met en contact les navigateurs-proprétaires avec des navigateurs-invités qui n'ont pas de bateaux. L'inscription peut se faire en ligne ou en complétant la page "Partage sorties sur le lac". Toute personne inscrite recevra une liste avec les coordonnées des navigateurs intéressés.

En même temps que l'invitation à l'Assemblée Générale, vous avez reçu quelques informations sur le "projet" des festivités du 90<sup>ème</sup> anniversaire de l'APB. Nous remercions vivement le Yacht Club qui a accepté de collaborer avec notre Association pour que cette célébration soit la fête de la rade et que nous soyons tous réunis; navigateurs, pêcheurs, plongeurs, sauvetage, Capitainerie et Police de la navigation! Le comité et le groupe de travail ont besoin soit de votre aide pour le bon déroulement de la fête, soit de votre pré-inscription d'ici au 31 mars. Nous acceptons avec grand plaisir toute suggestion visant à compléter ou améliorer notre projet; alors n'hésitez pas et contactez-nous. Merci à vous toutes et à tous !

Pour conclure, j'aimerais, en notre nom à tous, renouveler les remerciements et les vœux au Maréchal Eric Huggenberger qui a terminé sa carrière "trentenaire" et par la même occasion présenter nos félicitations au Maréchal Serge Goletta qui depuis le 1<sup>er</sup> février est à la tête de la Police de Navigation.

J'espère vous rencontrer tous lors de l'Assemblée Générale ou d'une prochaine manifestation.

Allons "bichonner" nos bateaux pour qu'ils soient prêts pour la belle saison !

Giovanna

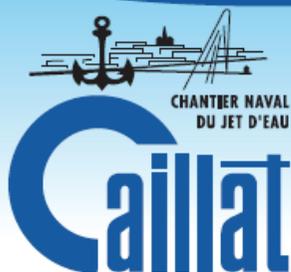


Le Maréchal Eric Huggenberger lors de l'inauguration de la nouvelle vedette de la section de sauvetage de la Belotte



Le Maréchal Serge Goletta : en avant toute...

# CHANTIER NAVAL DU JET D'EAU



- Mécanique navale
- Entretien - Hivernage
- Bateau Ecole
- Exposition - Ventes
- Agence Mercury Verado



dès Fr. 53'460.-

## MAZURY 700

Moteur Mercury 115 cv



dès Fr. 47'760.-

## UTTERN S62

Moteur Mercury Verado 150 cv



dès Fr. 14'105.-

## MAZURY 485 K

Moteur Mercury 8 cv



## MERCURY & VERADO...

...de 2,5cv à 350 cv

dès

- . 4 cv Fr. 1'432.-
- . 5 cv sail Fr. 1'750.-
- . 8 cv Fr. 2'519.-
- . 40 cv Fr. 6'606.-
- . 60 cv Fr. 9'260.-
- . etc...

Plus de détails sur :

[www.chantiernavaldujetdeau.ch](http://www.chantiernavaldujetdeau.ch)

Route de Peney 135 – 1214 Vernier-Genève

Tél. 022 341 06 65 – [info@chantiernautaldujetdeau.ch](mailto:info@chantiernautaldujetdeau.ch)

# Billet du comité

L'hiver est bientôt terminé, la météo plutôt clémente n'a pas permis de tester l'efficacité des barrières de protection disposées sur les digues exposées à la bise. Ces barrières seront bientôt retirées pour laisser, pendant la belle saison, le regard se perdre sans obstacle dans les beautés de nos paysages lacustres. Il faut relever que durant cet hiver 2012-2013, presque tous les bateaux des zones exposées ont été déplacés, ceci allant même jusqu'à faire douter de l'utilité de ces barrières saisonnières. Mais on n'est jamais assez prudent et même si les mauvaises expériences subies par certains ces dernières années ont servi de leçon, nous ne pouvons que féliciter la Capitainerie pour la mise en place de ce dispositif ingénieux et peu onéreux, en demandant que l'opération soit reconduite l'année prochaine.

Comme annoncé lors de l'Assemblée générale du 19 mars 2013, les frais d'entretien du matériel pour l'année 2012 ont largement dépassé nos prévisions. En effet, la remise en état de tous les bers, opération n'ayant pas été effectuée depuis plusieurs années, était nécessaire pour la sécurité de nos bateaux et des utilisateurs.

D'autre part, le Kärcher des Eaux-Vives a donné lieu à de nombreuses réparations allant jusqu'à l'échange du moteur et du compresseur. Nous sommes donc heureux de clore le chapitre 2012 en espérant une année 2013 plus calme.

## Du nouveau aux Eaux-Vives

Aux Eaux-Vives, plusieurs nouveautés verront le jour cette année: une bone et une mauvaise! La bonne d'abord: l'armoire du Kärcher se verra métamorphosée avant l'été. Elle va revêtir une parure inox en version murale !

La mauvaise: suite à une réorganisation au sein de la Police de la navigation, celle-ci ne pourra plus s'occuper de la remise des clés. Complication pour nous et vous: réservation + clés pour le Kärcher et pour la grue auront lieu en des lieux différents !

**A) Grue des Eaux-Vives la gestion revient à la Capitainerie :  
Réservation et clé de la grue: 6, rue du XXXI-Décembre**

**B) Kärcher, l'APB a dû trouver trois partenaires pour le dépôt de la clé:  
du mardi au samedi: chez Tech Yachting, Rue Du-Roveray 12, tél. 022 786 41 42  
le dimanche 9h-17h: voir avec Pietro Bianco 076 528 66 38 ;  
le lundi: à la Buvette (entrée du Quai marchand)**

**Attention, pour éviter tout contretemps :**

**Pensez à aller réserver le Kärcher dès que vous aurez réservé la grue!**

*Il est impératif de rendre la clé du Kärcher à l'endroit où vous l'avez prise.*

Voir la situation des lieux sur le plan en page 13. Durant cette période de changement et d'adaptation, nous vous remercions de faire preuve de compréhension !

Pour les autres lieux, Pâquis et Port-Choiseul, il n'y a aucun changement ; dans tous les cas, il faut toujours 1) déposer sa carte de membre de l'année en cours (cotisation payée!) et 2) remplir la liste, en échange de la clé, (Pâquis: à la Billetterie des Mouettes ou Port-Choiseul: au Restaurant du CNV). 3) Bien fermer l'armoire, rendre la clé et reprendre sa carte de membre.

Dans l'attente de vous voir lors des prochaines manifestations, nous restons à votre écoute et vous souhaitons les plus belles navigations. Bonne saison 2013 !

**Pierre**

# Réservation Ber A.P.B.

Lieu : cocher :

- |                                        |                |
|----------------------------------------|----------------|
| <input type="checkbox"/> Eaux-Vives    | *max. 10 jours |
| <input type="checkbox"/> Pâquis        | *max. 10 jours |
| <input type="checkbox"/> Port Choiseul | *max. 3 jours  |



**BER N°** : ..... (Attention, modification Ber N°3 et N° 9 : **max 13 tonnes**)  
(autres caractéristiques et N° dans le Guide APB : p.9 à 14) ou sur le site

**Dates** :

Du : ..... au : \* .....

**Membre** :

Nom : ..... Prénom : .....

**Bateau** :

Poids : ..... Immatriculation : **GE** .....

**Téléphone** :

Privé : ..... Natel : .....

- 1) Ecrire au feutre indélébile, **mettre ce formulaire sous plastique et le scotcher sur le ber choisi**
- 2) **Annoncer également cette réservation sur le site [apb.ch/services/reserver](http://apb.ch/services/reserver) un ber** ou transmettre toutes ces indications par e-mail : [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch) ou si vous n'avez pas internet, par téléphone au 022 733 32 40.  
**Une confirmation de l'APB doit vous parvenir pour valider votre réservation.**
- 3) L'utilisation du matériel de l'Association des Propriétaires de Bateaux est exclusivement réservée aux membres ayant réglé la cotisation de l'année en cours. Elle est sous leur entière responsabilité.
- 4) Après usage : remonter le ber, le nettoyer et **le remettre sur sa place APB**. Signalez toute défectuosité aux responsables du matériel l'APB.

**Formulaire à coller sur le ber concerné + Annonce à l'APB.ch**

## Réservation et paiement de la grue :

Eaux-Vives	auprès de la Capitainerie 022 388 55 00 (50.-/1h ou fraction d'h.)
Pâquis	pas de réservation, gratuit, (élingues dans l'armoire du Kärcher)
Port Choiseul	Restaurant du CNV 022 755 35 10 (50.-/1h ou fraction)

# DU NOUVEAU A PROPOS DU MATERIEL A.P.B.

## Charge des bers

Suite à la détérioration d'un ber pour cause de surcharge et pour des raisons de sécurité, nous avons revu les poids admissibles à la baisse et ajouté la mention du poids de votre bateau sur la formule de réservation.

**ATTENTION: Le poids maximum admissible sur les gros bers N°9 (Eaux-Vives) et N°3 (Port-Choiseul) est désormais de 13 tonnes**

et non plus de 20 tonnes comme indiqué précédemment.

Voir "Errata" destiné au *Guide APB (2010)* à la page 30 de ce journal.

Des plaquettes gravées, avec le numéro du ber et la mention de la charge maximale, seront fixées sur les bers, à l'avant, près du timon.

## Réservation des bers... à confirmer

Le principe est toujours le même, après avoir choisi le ber:

- **Vérifiez-en** sa charge admissible ainsi que la disponibilité indiquée sur les fiches de réservation déjà collées sur le ber,
- **Remplissez** le formulaire de la page 8, soit sur votre ordinateur soit au feutre indélébile.
- **Mettez-le** dans une fourre transparente scotchée directement sur le ber.
- **Mémorisez** le numéro du ber choisi.
- **Signalez en plus cette réservation** soit
  - sur le site [apb.ch](http://apb.ch) / services / réserver un ber, soit
  - par un e-mail à [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch).
  - et si vous n'avez pas "internet", par téléphone au 022 733 32 40.

**Vous recevrez ensuite une confirmation de notre part qui validera votre réservation**

**Nous rappelons que l'utilisateur d'un ber est responsable des éventuels dégâts occasionnés.** Merci de signaler immédiatement au responsable du matériel (voir page 34 du journal) tout problème ou dégât, commis ou constaté.

Il en va de votre sécurité... et de celle des autres membres.





### Chantier naval

J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél. 022 755 17 60

Fax 022 779 12 47

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS:

- HONDA

Slip pour carénage de bateaux jusqu'à 20 tonnes

sartorio.naval@bluewin.ch

## BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél. +41 / 022 329 16 29 - Fax +41 / 022 321 66 32

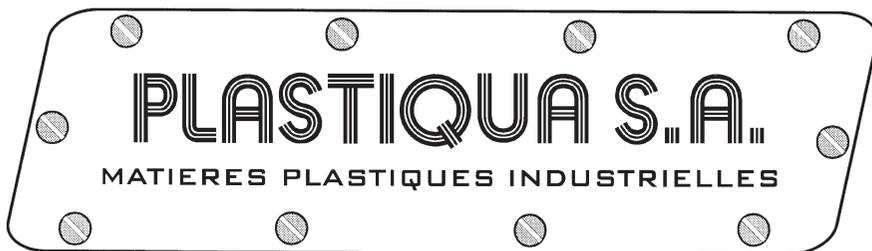
E-mail: info@boutiquedupecheur.ch

www.boutiquedupecheur.ch



# Fishing Shop

*Des hublots couleur soleil ...*



Hublots, vitrages, séparations, protection en verre acrylique ou polycarbonate (incassable),  
Caillebotis, usinage de pièces,  
cuves, bacs et réservoirs,  
tubes et raccords

11bis, route des Acacias - CP 342 - 1211 Genève 24

Tél. 022 343 49 40 - Fax 022 343 49 39

# Informations de la Capitainerie

En ce début d'année et période de récession, des coupes budgétaires sont à prévoir mais dans l'ensemble l'optimisme règne à la Capitainerie pour un budget idoine. Malgré les nombreuses améliorations à apporter dans nos ports, la politique des petits pas reste de mise. Nombreux sont les projets en attente, prêts à être réalisés selon les possibilités budgétaires...

Voici quelques travaux en perspective :

L'installation de bornes électriques à pré-paiement verra le jour par un essai de deux bornes installées aux Eaux-Vives. Les travaux de terrassement sont coûteux. François Gard, ingénieur, collabore avec les Service Industriels pour la réalisation du projet. D'autres bornes suivront après une première expérience de mise en service.

Redevance : en novembre, les propriétaires de bateaux recevaient la facture de leur place d'amarrage pour l'année en cours, donc en retard. Ce mode opératoire va changer: au printemps, nous recevrons la facture 2013 d'utilisation du domaine public.

Une légère augmentation est prévue pour les corps morts. Ils seront désormais calculés selon le m<sup>2</sup> d'utilisation, comme pour les places de ports.

**Utilisation de la grue des Eaux-Vives :** La Police de la Navigation n'est plus disponible pour la gestion des clefs. C'est la Capitainerie qui en est chargée et, après réflexion et différentes options, l'organisation sera la suivante :

## Inscriptions :

- Par téléphone (022 388 55 50) ou e-mail à la Capitainerie (cet-cge@etat.ge.ch) pour réserver une plage-horaire.
- Remise des clefs et paiement le jour prévu à l'adresse: 6, rue du 31 décembre.

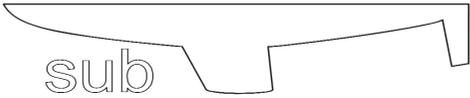
## Horaires des bureaux:

Le matin de 08h30 à 12h30, lundi, mardi, jeudi et vendredi.

Selon le programme du jour, chaque utilisateur remettra les clefs de la grue au suivant, si la réservation est immédiatement après. Dans le cas contraire, il glissera les clefs dans la boîte prévue à cet effet.

Durant les mois d'été, une permanence est prévue par la Capitainerie qui est atteignable à un numéro d'appel qui sera diffusé. Les chantiers navals sont également concernés: utilisation de la grue sur inscription.

Cette organisation n'est pas idéale, mais chacun devra s'y conformer. La grue doit être actionnée par des personnes compétentes, à charge de leur assurance en cas de dégâts.



**Antoine Schaad**

1, rue du Pré-Naville - -1207 Genève  
Tél: 078 721 51 12

**NETTOYAGES DE CARENES** en plongée sous-marine  
**TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS** (réglages et changements  
d'amarrages, fermetures de vannes WC, recherches d'objets,...)  
**NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS**  
**CONSTRUCTIONS METALLIQUES** (soudures alu, inox,...)



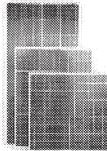
**LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl**  
Révisions - Fiscalité - Expertises

**vous apporte sa compétence et son savoir-faire  
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque  
1204 Genève

[www.laloupe.ch](http://www.laloupe.ch)

Tél. 022 320 58 80  
Fax 022 320 58 84



## **Autos et Energies**

133, rte de Peney  
1214 Vernier-Genève  
Tél. 022 341 08 74  
Fax. 022 34117 65  
[www.a-e.ch](http://www.a-e.ch) - [info@a-e.ch](mailto:info@a-e.ch)

**Panneaux solaires - Néons, ampoules - Régulateurs - Chargeurs - Onduleurs -  
Batteries solaires - Batteries de traction - Motorisations électriques**



**A. PONTHENIER**  
SellierR



Des intérieurs sur mesure

Route du Nant d'Avril 49 - 1214 Vernier - Genève  
Mobile: 0041 (0)78 890 97 74  
Email: [anne.ponthenier@gmail.com](mailto:anne.ponthenier@gmail.com)  
[www.aponthenier.com](http://www.aponthenier.com)

# Informations de la Capitainerie (suite)

Dans le Port Barton, un réalignement sera effectué en fin de saison.

Dans la rade, des travaux de dragage ne sont pas à l'ordre du jour, tout comme la future plage des Eaux-Vives.

Le projet de port à Corsier est en attente d'une autorisation de construire. Lorsque cette construction sera réalisée, une réorganisation des places d'amarrage sera faite avec la création de quatre places visiteurs.

La Capitainerie est à l'écoute de toute proposition.

Propos recueillis le 19.02.2013 auprès de Stefan Szeless, Capitainerie / Yolande



Prospectus, circulaires, formulaires, rapports,  
bulletins, programmes, livres, etc...  
testez **gratuitement** nos équipements d'impression  
numérique **noir** et **couleurs** d'après vos  
documents ou vos fichiers informatiques !

# POT IMPRIMERIE

78, Communes-Réunies - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 36 77 - pot.imprim@bluewin.ch

# Mousse synthétique Coupe sur mesure

**Mal assis, mal couché dans votre bateau ?  
Passez nous voir !**



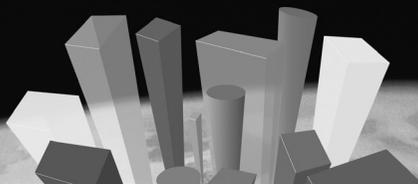
**Nouveau : mousses flottantes !  
Matelas adaptés • Surmatelas  
Couchettes bateau-camping  
Coussins • Chaises • Insonorisation  
Filtres • Utilités médicales**

[www.mousse.ch](http://www.mousse.ch)

**SEYDOUX MOUSSE • 022 734 28 43 • Rue des Gares 12 • 1201 Genève**

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots  
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

**LE MONDE DU PLASTIQUE**



**polyplast.ch**

25 rue Le-Royer

1227 Les Acacias

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

**Chantier naval**

**INTERNAUTIQUE** SARL

**S. Luchini**

Route de Thonon, 146  
La Pallanterie  
CH-1222 VÉSENAZ

Tél. 022 752 46 79  
Fax 022 752 44 67  
Natel 079 216 80 29



**VENTE - NEUF - OCCASION - HIVERNAGE  
TRANSPORTS - ACCASTILLAGE - GRÉEMENTS  
ANTIFOULING - TRAITEMENT D'OSMOSE  
COMPOSITE - CONSULTING  
BATEAU ÉCOLE VOILE-MOTEUR**

**Chantier Naval ODIER**

26, rue du Nord - 1248 Hermance

Tél. 079 202 53 66

E-mail: [odier.rene@bluewin.ch](mailto:odier.rene@bluewin.ch)

# ACCUEIL DES NOUVEAUX MEMBRES APB

Cette année encore, pour ne pas manquer à ses bonnes habitudes, le comité de l'APB a organisé, le mardi 5 février, une verrée de bienvenue pour ses nouveaux membres.

Un petit apéro des plus sympa les attendait dans le local de l'APB où le comité au complet et le groupe de travail les ont accueillis.



La soirée fut vive et riche en échanges ; le petit rouge des caves du Château de Jussy a été apprécié. Nous avons eu beaucoup de plaisir à présenter le local de l'Association, à répondre à bon nombre de questions et à mettre des noms sur des visages. Ainsi, nous avons fait la connaissance de Conny Bos Oliveira, Christophe Kohler, Anthony Merton, Michel Puchat et Bernard Butty. La discussion s'est vite portée sur les grands rendez-vous de la saison de navigation qui va bientôt débiter.

Nous espérons vivement rencontrer, à l'une ou l'autre des prochaines manifestations, tous ceux qui n'ont pas pu être présents et souhaitons que tous, présents et absents, apprécieront les sujets traités dans notre journal ainsi que le site de l'APB.

Leur participation aux projets, aux manifestations ainsi que leurs suggestions seront les bienvenues car elles permettront au Comité et au Groupe de travail de mieux opérer dans l'intérêt de tous les membres. Leurs articles, les récits de leurs péripéties au fil de l'eau pourraient agrémenter le journal ; c'est dans l'échange que nous pouvons continuer à vous offrir et à améliorer les prestations de l'APB. **Muriel**



# *Tech Yachting*

## *Magasin nautique*

**Accastillage**

**Cordages**

**Peinture, Antifouling, VC17m**

**Atelier de câblerie et corderie**

**Gréement**

**Vêtements Henri-Lloyd, Musto**

**Plomberie Visserie inox**

**GPS Garmin, Humminbird**

**Moteur Honda, Yamaha**



*L'escale technique des navigateurs*

**Horaires Lundi 13h00-18h30 Ma-Ve 9h00-18h30 Sa 9h00-17h00**

**12 rue Du-Roveray 1207 Genève (Eaux-Vives-Lac)**

**Email : [info@techyachting.com](mailto:info@techyachting.com) Tel +41 22 786 41 42**

**Web : [www.techyachting.com](http://www.techyachting.com) Fax +41 22 786 41 43**

L'APB propose à ses membres, à leur famille et amis de suivre,  
sur l'eau, le **DEPART DU BOL D'OR 2013**  
**à bord du yacht "Grèbe"**



**SAMEDI 15 JUIN** (Embarquement à 9h30)

La croisière sera de retour vers 11h30-12h. Prix : 20.- par adulte (y compris café-croissant) ; gratuit pour les enfants des membres. Attention : le nombre de places étant limité, il convient de s'inscrire au plus vite (talon ci-joint ou par e-mail).  
Les détails pour l'embarquement seront communiqués aux inscrits.

## **INSCRIPTION croisière Départ Bol d'Or 2013**

par e-mail à : **info@ apb.ch** ou par courrier postal à : **APB cp 49 1211 Genève 7**

Nom, Prénom du membre : .....

Adresse : .....

Tél: ..... Mobile: .....

Adresse e-mail : .....

Nombre de personnes: ..... adulte(s) / ..... enfant(s)

Veuillez m'inscrire pour la croisière APB Départ du Bol d'Or du 15 juin

Le montant de l'inscription (20.- / adulte) sera perçu à bord

(il sera dû même en cas d'absence le 15 juin !).

Votre inscription sera confirmée par e-mail ou par courrier (selon votre mode d'inscription) avec les précisions sur le lieu d'embarquement.

Seules les personnes avec une inscription confirmée seront admises à bord.

date : .....

signature :

# LES PUCES NAUTIQUES du CNV

Port Choiseul - Versoix

Dimanche 5 mai 2013 de 9h à 18h

Une petite promenade au bord de l'eau dans le cliquetis des drisses sur le mât, rien de tel pour vous remettre dans le bain de la navigation sur notre Léman.

Puis tant qu'à faire venez faire un petit saut de puce à Port-Choiseul, vous y trouverez, en plus de la pièce d'accastillage qui vous manque, tout ce dont vous pourriez avoir besoin : des casquettes, aux pulls, aux vestes, à la brocante utile et de décoration et surtout vous y rencontrerez tous les férus de voile de la région.

**L'APB sera bien sûr présente avec un stand.** Vous pourrez y acquérir les T-shirts APB, les nouvelles casquettes, fanions, sacoches. Venez avec vos amis pour qu'ils s'inscrivent, et peut-être participent au Partage de sorties en bateau ....

**DIMANCHE**

**5 MAI 2013**

**A PORT-CHOISEUL  
VERSOIX**

**DE 9H00 A 18H00**

**RESTAURATION :  
BUVETTE**

**CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX**

CHEMIN DES GRAVIERS, 35  
1290 VERSOIX  
TEL. 022 755 35 00

**PUCES NAUTIQUES**

# Récréation

Cette nouvelle rubrique de votre bulletin APB a été concoctée par Muriel.

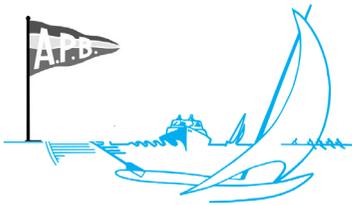
Horizontal :

- 2 -- chaque port à la sienne flexible -- sans rigidité
- 3 -- expiré
- 4 -- symbole chimique du calcium -- l'APB en possède huit dans les trois ports -- ce n'est pas elle
- 5 -- on le trouve au port, dans une armoire fermée à clé.
- 6 -- l'eau du lac n'en contient pas  
-- généralement ronds, avec un verre épais, laissent entrer la lumière
- 8 -- lui -- beaucoup en souffrent -- mollusque à coquille interne
- 10 -- l'état d'usure de celles de vos bateaux doit être régulièrement vérifiée -- il n'est pas agréable d'y marcher, ni de s'y échouer.
- 11 -- champion
- 12 -- sans lui, pas de propulsion de votre bateau
- 13 -- participe passé
- 15 -- lieu extérieur de construction, de réparation
- 16 -- construction flottante
- 17 -- pronom personnel 3eme singulier -- protection pour la coque
- 18 -- interjection exprimant le dégoût -- 365 jours -- solitaire
- 19 -- association née en 1923
- 20 -- outil à manivelle coudée servant à forer -- de l'anglais 'save our souls' sauvez nos âmes

Vertical :

- 1 -- délicieux poisson de mer -- il faut parfois en tirer de nombreux -- 3.14
- 2 -- démonstratif -- plante à fleurs jaunes
- 3 -- partie du navire hors de l'eau
- 4 -- lumière clignotante émettant des messages -- période spécifique à la reproduction chez les mammifères
- 5 -- deux voyelles qui ne veulent rien dire -- elle est de fa ou de sol
- 6 -- elles arrêtent la montée des eaux --pour elle, tout le monde il est beau et gentil.
- 7 -- le Guillaume Tell en avait déjà, les anciens moulins aussi
- 9 -- le contraire de acquis
- 10 -- en mer ils sont salés mais toujours ils nous rafraîchissent
- 11 -- ici il est visible, ailleurs il est noir
- 12 -- office cantonal des automobiles et de la navigation -- seul
- 13-- douze mois
- 14 -- action de garder en relâche les navires
- 15 -- salmonidés qui se pêchent en profondeur
- 16 -- de nombreuses équipes sillonnent le lac prêtes à intervenir
- 17 -- les anciennes civilisations les utilisaient déjà pour se déplacer sur l'eau -- on tombe dessus

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
1																	
2																	
3																	
4																	
5																	
6																	
7																	
8																	
9																	
10																	
11																	
12																	
13																	
14																	
15																	
16																	
17																	
18																	
19																	
20																	



*Association des Propriétaires de Bateaux*

*Fondée en juillet 1923*

**1923 - 2013**

## **“Histoire d'eau”**

Pour fêter les 90 ans de l'APB, une grande manifestation sera organisée le

**samedi 29 juin 2013, dès 9h30**

**au Yacht Club de Genève**

**Quai de Cologny 61 (Tour Carrée)**

Plusieurs animations ou démonstrations gratuites auront lieu sur le plan d'eau, en collaboration avec le Yacht Club de Genève, par exemple :

**Régate juniors inter-clubs (le matin)**  
**Régate familiale pour les membres APB (l'après-midi)**  
**Concours de pêche et initiation (le matin)**  
**Baptême de plongée**  
**Animation “Scaphandre”**  
**Concours de pédalos, etc.**

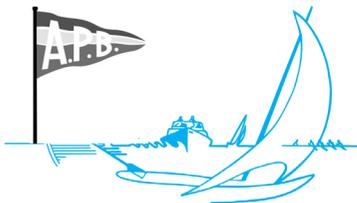
Pour les membres APB souhaitant venir en bateau, le Yacht Club mettra une quinzaine de places d'amarrage à disposition.

La journée se terminera par une soirée festive dès 19h00 :

**apéritif et repas env. Frs 50.- par personne,**  
les boissons étant offertes par l'APB.

Afin d'organiser au mieux cette belle journée à laquelle nous aurons le plaisir de vous accueillir, nous vous invitons à renvoyer votre pré-réservation ci-après au plus vite, en cochant les animations souhaitées, ainsi que votre participation au repas.

**Le programme détaillé de la journée vous parviendra par la suite.**



*Association des Propriétaires de Bateaux*

*Fondée en juillet 1923*

## **90e anniversaire de l'APB**

Samedi 29 juin 2013 au Yacht Club de Genève (Tour Carrée)

### **Pré-inscriptions jusqu'au 31 mars 2013:**

talon à envoyer à l'APB, case postale 49, 1211 Genève 7  
ou à compléter sur le site : [www.apb.ch](http://www.apb.ch)

Nom:..... Prénom:.....

Tél.:..... e-mail:.....

Participation au repas (nombre de personnes): .....

Participation aux animations: \*(nombre de participants)

( ..... ) \* Régate familiale membres APB (après-midi)

( ..... ) \* Concours de pêche et initiation (matin)

( ..... ) \* Baptême de plongée

( ..... ) \* Animation "Scaphandre"

( ..... ) \* Concours de pédalos

Je suis disponible pour vous aider à l'organisation d'une des manifestations  
ci-dessus:.....

# La Pêche dans le Léman

La pêche dans le Léman peut être soit un choix de vie : bon nombre de pêcheurs professionnels approvisionnent nos poissonneries de poissons de notre lac ; soit un passe-temps, en solitaire ou entre amis.

Les uns décideront de passer un bon moment au gré du vent, des vaguelettes et peut-être pourquoi pas aller chatouiller un peu les petits poissons !

D'autres partiront à l'aube avec l'intention de ramener quelques belles prises..

## Mais que trouve-t-on dans le Léman ?



**Brochets** : faciles à reconnaître avec leur museau allongé et aplati durée de vie peut aller jusqu'à 70 ou 80 ans.

**Ombles-chevaliers**, aux écailles très petites. Ils ont le ventre blanc et le dos gris bleuté, se nourrissent d'autres petits poissons du lac

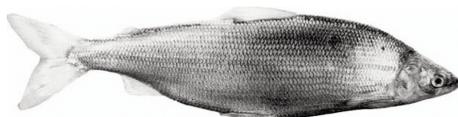


### **Perches**

Nos fameuses perches du lac, il y en a toujours, mais cette année elles étaient peu nombreuses.

### **Truites**

vivent dans des eaux pures et vives. Elles se nourrissent de proies vivantes. On en trouve dans les lacs, les rivières et dans la mer (très semblable au saumon).



**Corégones** - incluent féra, lavaret, bon-delle et palée ; ce dernier a été introduit dans le Léman pour remplacer la féra. Il s'agit d'un groupe de salmonidés au dos bleu-vert et aux flancs et ventre souvent argentés. Ils peuvent atteindre 60cm.

D'autres variétés moins connues sont: ablette, barbeau, brême, carpe, chevine, gardon, goujon, poisson-chat, tanche, vairon,

Contrairement à ce qu'on entend les sandre et silure ne se trouvent pas dans le Léman

## **Méthodes de Pêche**

Chaque méthode est spécifique pour un certain de type de poisson ; nous avons :

**Traîne de fond** – qui se pratique avec un tour et du fil d'acier – utilisée pour truite, omble-chevalier, brochet, perche

**Traîne de surface ou aux Ecarteurs** – il s'agit ici de traîner des leurres en plastique et des bouts de laine sur des lignes plombées avec max 6 hameçons méthode utilisée pour des perches pour la truite et le brochet

**Nymphe** - ligne plombée avec 6 hameçons pour fera omble perche et truite



*Belles prises - brochet et truite - de notre ami Michel Guntz*

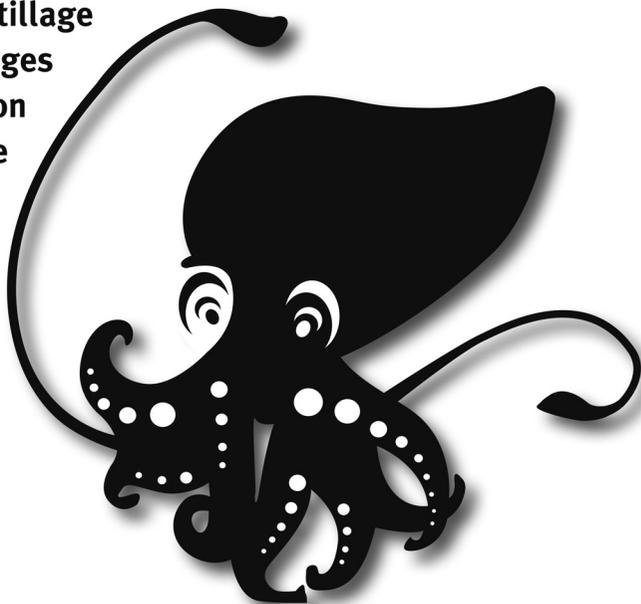
Dans notre prochain numéro je vous donnerai plus de détails techniques sur les différentes manières de pêcher, de tirer les filets et de les apprêter. Je m'adresserai pour cela à l'un de nos membres, excellent pêcheur et amoureux de son Léman, Michel Guntz. Vous le rencontrerez lors de notre fête du 90ème puisqu'il organise l'animation "pêche".

**Muriel (et Yolande)**

# LA SEICHE

## boutique nautique

Accastillage  
Cordages  
Décoration  
Electronique  
Gréement  
Habillement  
Peintures  
Sécurité



## LA PASSION A VOTRE SERVICE

LA SEICHE, VOTRE PARTENAIRE NAUTIQUE À GENÈVE

horaires d'été de avril à septembre Lu 13h-18h30 Ma-Ve 9h30-18h30 Sa 9h-17h

Horaires d'hiver de octobre à mars Lu 13h30-18h30 Ma-Ve 10h-18h30 Sa 9h-17h

19, RUE DU XXXI-DÉCEMBRE T. +41 (0)22 735 41 96 F. +41 (0)22 736 16 51

EN ALPHANUMÉRIQUE, COMPOSEZ LE 0848 LA SEICHE

English Spoken

[www.laseiche.ch](http://www.laseiche.ch) – [laseichesa@bluewin.ch](mailto:laseichesa@bluewin.ch)

# **BULLETIN D'ADHÉSION A.P.B.**

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

N° postal: ..... Lieu: .....

Né(e) le: ..... Profession: .....

Téléphones:    Privé: ..... Prof.: .....

                  Mobile: ..... Fax: .....

                  Courriel: .....

Bateau: Moteur             Voilier  Immatriculation: .....

Longueur: ..... Largeur: .....

Place d'amarrage N° ..... Tirant d'eau: .....

Genève, le ..... Signature: .....

**Bulletin à découper ou à copier et envoyer à  
A.P.B. - Case postale 49 - 1211 Genève 7  
Compte de chèques postaux 12-4249-2**

## **Quelques avantages parmi d'autres:**

- Assurance RC et casco collective  
à des conditions très intéressantes
- Rabais chez de nombreux commerçants
- Mise à disposition gratuite de matériel  
(pompes à haute pression, chars, élingues ...)
- Rabais sur cours de pilotage

# Conférences et cours du CCS

CONFÉRENCES: Depuis 2012, les cours et conférences organisés par le CCS sont également ouverts aux membres de l'APB.

Sur le thème LA NAVIGATION SUR iPad ! la 2ème conférence a été un grand succès : l'auditoire de la Caserne des Vernets était comble. Près de 200 personnes ont suivi les propos de Francis Fustier et les démonstrations impressionnantes des capacités de cette tablette permettant de remplacer des installations de navigations traditionnelles beaucoup plus coûteuses. Météo, cartographie, navigation, optimisation, polaires du bateau, toutes ces applications peuvent être inter connectées pour optimiser la navigation. Ceux qui n'ont pas pu suivre cette conférence (et ceux qui n'ont pas tout compris !) peuvent se rendre sur le blog.francis-fustier.fr. Bravo et merci aux organisateurs pour cette soirée.

Prochain rendez-vous le 20 mars à 20h. au même endroit pour la conférence-film: Quand le pôle perd le Nord ! et suivre l'aventure de Chamade, premier voilier suisse à franchir le Passage du Nord-Ouest.

Les titres des deux dernières conférences - qui auront lieu les mardi 16 avril et le mercredi 15 mai - ne sont pas encore disponibles. Vous les trouverez bientôt sur le site apb.ch ou ccsge.ch. Mais vous pouvez déjà réserver ces dates.

## Prochain cours CCS : Cuisine à bord d'un voilier

Notre ami Christian Wipfli propose deux soirées à bord avec un chef de cuisine - les jeudis 16 et 23 mai à 18h30 au Creux de Genthod pour apprendre quelques recettes et les déguster ! Inscription jusqu'au 3 avril à l'aide du bulletin ci-dessous (pour bénéficier du tarif APB). Renseignements: 079 793 73 49



## Bulletin d'inscription (APB): cours Cuisine à bord d'un voilier

CCS - Genève, chemin Claire-Vue 13, 1213 Petit-Lancy ou par fax au 022 340 07 06

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: ..... Tél. privé: .....

NPA, lieu: ..... Tél. prof.: .....

      membre APB            Non-membre            e-mail: .....

Tarifs APB : 270.- (membre CCS : 250.-) non membre : 320.- /

Merci de me faire bénéficier du tarif APB. Je joins à cet effet une copie de ma carte APB

Date : .....

Signature :

# Partage sortie en bateau

(Voir journal APB décembre 2010)

Aimeriez-vous partager, de temps à autre, vos sorties en bateau, voile ou moteur, sur le lac et, si affinités, échanger les sorties contre aide à l'entretien ?

Si oui, complétez ce bulletin\* de manière à ce que l'APB puisse créer une bourse des « Offres/Demandes » et vous mettre en contact.

Nom: .....

Prénom: .....

Tél. Privé:.....

Natel: .....

E-mail:.....

Bateau: .....

Immatriculation: .....

Port: .....

## Conditions

- L'APB se limite à mettre en contact les membres et les demandeurs pour les sorties sur le lac; elle décline toute responsabilité.
- Les invités mineurs ne seront acceptés que s'ils sont accompagnés par un adulte ou en possession de l'autorisation expresse de leur responsable légal.
- Pour des raisons de sécurité, les invités doivent respecter les consignes du capitaine.

\* vous pouvez aussi vous inscrire sur le site :

[www.apb.ch](http://www.apb.ch) (rubrique : Services / Bourse aux équipiers / Propriétaire erche équipiers)

# Nouveaux membres

Le Comité souhaite la bienvenue à



M. BULLA Alex  
Mme HELD Christine  
MARINEMOTOR (Pascal Dunoyer)  
Mme MASSET Florence  
M. OLIVEIRA Joao Carlos



*Photo prise sur HELENA lors des Tonnerres de Brest en juillet 2012*

Clin d'oeil : Helena fête ses 100 ans en 2013 !

# Utilisation des grues

**Nous recommandons à nos membres de se faire conseiller et accompagner par un professionnel lors des premières utilisations d'une grue.**

La fixation correcte des élingues, le réglage de l'assiette, l'assurage des élingues à un point fixe du bateau pour qu'elles ne risquent pas de glisser, la douceur des manœuvres, sont autant d'aspects à maîtriser.

Au niveau de l'État, la question d'un brevet ou d'un permis pour utiliser une grue, ou de réserver son usage aux seuls professionnels est à l'étude. Si cela devait se justifier peut-être au-delà d'un certain tonnage, l'APB défendra l'utilisation la plus ouverte possible, compte tenu des risques encourus ; le meilleur atout reste la discipline et le savoir-faire des utilisateurs.

## **Sécurisation du périmètre des grues**

Depuis l'automne dernier, la Capitainerie a disposé des cônes, reliés par des chaînes, à proximité des grues. En effet, il n'est pas rare de voir des badauds s'approcher d'un bateau suspendu à une grue.



**En balisant le périmètre, assez largement en cas de rupture d'une élingue, vous éviterez que des passants ou des enfants ne soient blessés lors de vos manœuvres.** Trois groupes de ces chaînes, d'une dizaine de mètres chacun, sont à disposition : utilisez-les !

Le membre APB veillera à les remettre à leur place d'origine après usage.

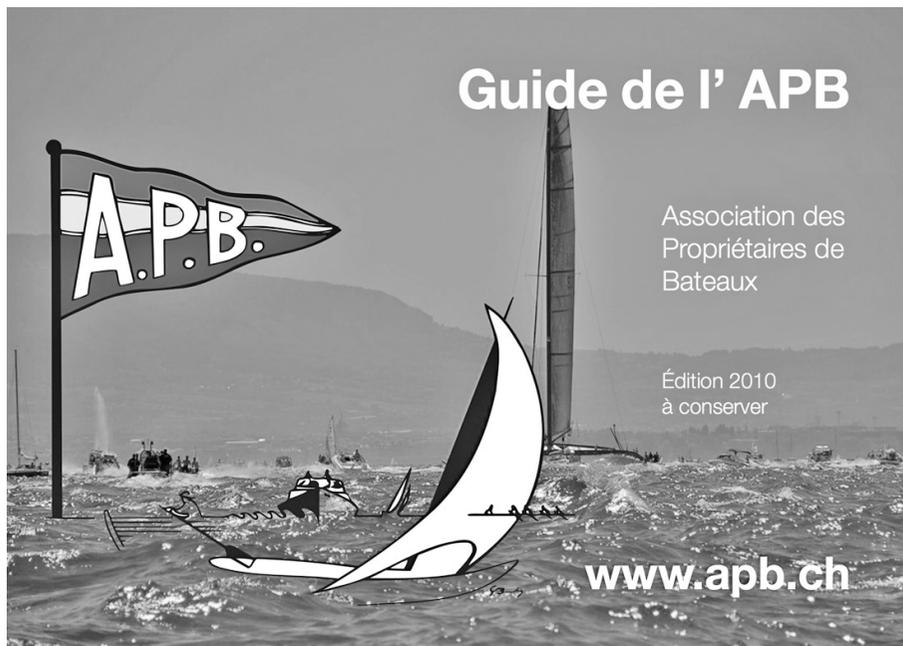
**Pierre**

# ERRATA - CORRIGÉ du Guide APB

à détacher, à insérer ou à corriger dans le Guide APB (édition 2010)

## Liste des erreurs à corriger dès 2013 :

- p. 6 **Eaux Vives** : clé de l'armoire Kärcher : **supprimer Police de la navigation** (et voir page 12)
- p. 11 **Ber n°6 déplacé à Port-Choiseul (p.14) et remplacé par Ber N° 1 (description p.14)**
- p. 12 **Grue Eaux-Vives: Réservation et clé : Capitainerie 6, rue du XXXI - Décembre**
- p. 12 **Karcher : clé déposée**  
**Du mardi au samedi chez Tech Yachting; Rue Du Roveray 12, 1207 Genève - tél. 022 786 41 42.**  
**Le dimanche: voir avec Pietro Bianco 076 528 66 38.**  
**Le lundi: Buvette à l'entrée du Quai marchand.**
- p. 13 **Ber n° 9 charge max.13 tonnes (au lieu de 20 tonnes)**
- p. 14 **Grue de Port-Choiseul : en cas de fermeture du CNV : Sport 137, route de Suisse 177, Tel. 022 755 55 50 (au lieu de Bantle)**
- p. 14 **Ber n° 1 déplacé aux Pâquis (p.11) et remplacé par Ber N° 6 (description p. 11)**
- p. 14 **Ber N°3 Charge max. 13 Tonnes (au lieu de 20 Tonnes)**



## COMMANDE DE POLO / SACOCHE APB

**POLO: Fr. 35.- pièce**

Nom : ..... Prénom.....

Tel : ..... Adresse :.....

Taille : S M L  
XL 2XL 3XL 4XL 5XL 6XL

Nombre : 1 2 3 4 5 plus.....

Entourer la taille ci-dessus et la quantité



**DÉCOUPEZ CETTE PAGE  
ENVOYEZ-LA à:**

**APB  
Commande polo / sacoche  
Case postale 49  
1211 Genève 7**

**SACOCHE : 35.- pièce**

Nombre: .....

CCP 12-4187-3



# swiss boat+



Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève  
Tél. 022 732 47 47 - Fax 022 738 79 88

CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS

# BG STORES

A. BOTTIGLIERI

## Réparation et pose de stores

24, rue de Chêne-Bougeries 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29 • Fax 022 349 05 69 • Natel 079 200 20 48

### PROFITEZ DE 10 ANS DE PROTECTION ANTIFOULING AVEC MARINE M300

MARINE M300 est un revêtement antifouling qui contient 99% de cuivre pur, de fabrication allemande, vous pouvez l'appliquer pratiquement sur toutes les coques des navires.

#### Studio Act Design Sàrl

Importateur et distributeur exclusif pour la Suisse  
77, Route de Thonon - CP 102 - 1122 Vésenaz  
www.studioactdesign.com studioactdesign@gmail.com



Tél. 076 538 27 57  
Marine M300

10 ans de protection antifouling

### Pourquoi choisir MARINE M300 ?

- **EFFICACITÉ** : très résistant à l'usure
- **PROTECTION ET TRAITEMENT D'OSMOSE**
- **MAINTENANCE RÉDUITE** :

plus besoin de décaper et de repeindre chaque année les coques

MARINE M300 est vendu en KIT de 2270 g. avec un pouvoir couvrant de 6 m<sup>2</sup> à 150 microns.  
Prix de lancement : 248 CHF/kit (ttc)

**RABAIS 10% à 20% POUR LES MEMBRES APB**

# SUI 46°16'

SAILING SOLUTIONS



- vente d'équipement nautique
- électronique marine / GPS
- matelotage sur mesure
- préparation à la régate
- suivi de projets
- accastillage
- vêtements
- cordages

SUI 4616 Sàrl  
Route de Suisse 25  
1290 Versoix  
Tél. +41 22 950 05 55  
Fax. +41 22 950 05 56  
info@sui4616.ch  
www.sui4616.ch

mardi 13h00 - 18h30  
mercredi 8h30 - 18h30  
jeudi 13h00 - 18h30  
vendredi 13h00 - 18h30  
samedi 8h30 - 17h00

# Démissions

Nous avons enregistré, à la suite du rappel des cotisations, les démissions suivantes en raison de problèmes de santé, de la vente de leur bateau ou d'un déménagement :

- Mme BLATT Julie
- M. BULLIARD Christian
- M. BURGER Ulrich
- M. EWALD Jérôme
- M. GOLAZ Serge
- M. GROSCLAUDE Frédéric
- M. GUICCIARDINI Federico
- M. HOFFMANN Richard
- M. KIRCHNER Claus
- M. KREBS Jacques
- M. MOREL Christophe
- M. MORETTI Valerio
- M. RAESS Christian
- Mme ROBERT Monique
- M. SCHMIED Bernard
- M. TOSI Jean-Marc
- M. TRAUNIG Francis
- M. WEBER Luc

Le Comité les remercie pour toutes leurs années d'adhésion à l'APB et leur souhaite une bonne continuation.

# Décès

Nous avons été très attristés par le décès de :

M. HURNI Maurice

Mme SIMONET Juliette

(décédée en juillet 2012 mais communiqué en février 2013)

Le Comité présente ses sincères condoléances aux familles respectives et leur témoigne toute sa sympathie.



# BERS ET KÄRCHERS

du nouveau :

- Remise en marche des KÄRCHERS dès le 5 avril (si hors risque de gel)
- La charge maximale des bers N°3 et N° 9 a été abaissée à 13 Tonnes !
- Une confirmation de l'APB doit valider votre réservation de ber (voir p. 8 et 9)
- Du changement aux Eaux-Vives : les clés ne sont plus au poste de Police !

## Matériel APB



Attention: Les clés des armoires Kärcher sont **UNIQUEMENT** à disposition des membres ayant payé leur cotisation **et sur présentation de la carte de membre de l'année en cours**. En plus, la présentation d'une pièce d'identité (ou permis de conduire) peut être demandée.

### Port Choiseul (Grue de 6 tonnes):

**un kärcher, un ber de 4,6 et un de 13 tonnes.**

La clé du Kärcher de Versoix est disponible au

**Restaurant du Club Nautique de Versoix**, tél. 022 755 35 10

En cas de fermeture: Clé de réserve au **Centre Nautique Moby Dick** de l'autre côté du port.

Responsable du matériel APB: **Pierre Dupanloup**, tél. 079 207 70 36

### Eaux-Vives (Grue de 20 tonnes):

**un kärcher, un ber de 10 et un de 13 tonnes**

La clé du Kärcher est disponible :

**Du mardi au samedi:** chez **Tech Yachting** Rue Du Roveray 12, tél. 022 786 41 42.

**Le dimanche:** voir avec **Pietro Bianco**, tél. 076 528 66 38.

**Le lundi:** à la **Buvette** de l'entrée du Quai marchand.

Responsable délégué par le comité: **Pietro Bianco**, tél. 076 528 66 38

*Réservation et clé pour la grue: Capitainerie: tél. 022 388 55 50 (6 rue 31-décembre)*

### Pâquis (Grue manuelle de 4 tonnes):

**un Kärcher, un ber bateau moteur, 3 bers environ 4 tonnes**

La clé du Kärcher est disponible auprès de la **Billetterie des Mouettes Genevoises** ainsi qu'au **Tabac Julien**, 17 rue de Monthoux.

Responsable délégué par le comité: **William Rivero**, tél. 079 203 45 51

**Il est impératif de :**

- **signaler toute défectuosité du matériel à l'un des responsables,**
- bien refermer les portes d'armoires à clé,
- remettre les bers nettoyés sur les places APB.
- rendre la clé (et récupérer votre carte) immédiatement après l'utilisation du Kärcher.

**Cela nous permettra de mettre à votre disposition du matériel toujours en parfait état.**

# Petites annonces

## A VENDRE

Cause maladie, je vends, dans le courant 2013,

**Leisure 23 ACQUA BON,**

année 1978,

dimensions 6m95 X 2m35 TE 1m20,

5 couchettes.

Régulièrement entretenu, bien équipé,

Genois à enrouleur Furlex, neuf (automne 2012 ( 5'500.- chf),

Spi asymétrique, panneau solaire, etc,

Moteur Yamaha 8 CV.

Amarrage + impôts 2013 payés.

Prix 19'500.- chf

Gilbert Magnenat

Santé Globale - Nikken

rte du Moderne no 5

CH-1342 LE PONT VD

[www.lifewave.com/magnetix](http://www.lifewave.com/magnetix)

Tél.: 021 565 61 65 Natel: 079-609 98 37



## RECHERCHE

### Emplacement pour entreposer un BER (vide) pendant l'été

Mon bateau est à Port-Choiseul et pendant la belle saison je cherche un emplacement à louer, par exemple chez un particulier ou une entreprise pour ENTREPOSER MON BER (VIDE).(ber pour un bateau de 8m)

Merci de me contacter si vous pouvez me proposer une solution.

S. Kohler membre de l'APB

Stéphane Kohler

Natel: 079 651 52 34

Email: [stephane.kohler@bluewin.ch](mailto:stephane.kohler@bluewin.ch)



## Commerçants accordant des rabais aux membres de l'A.P.B.

AE Marine	Tél. : 022 341 08 74	Rte. de Peney 133	1214 Vernier
Agisson SA	Tél. : 022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
Atelier du Coussin	Tél. : +33 628 34 24 88		
Auto Accessoires Jonction	Tél. : 022 329 52 52	R. des Deux-Ponts 31-33	1205 Genève
Baud Eugène quincaillerie	Tél. : 022 348 66 22	Rue Ed.-Baud	1225 Chêne-Bourg
Blue Way boutique	Tél. : 022 736 36 22	Av. Pictet-de-Rochemont 2	1207 Genève
Boatimex remorques Atlas	Tél. : 022 752 46 79	Case postale 72	1252 Meinier
Durr Philippe	Tél. : 022 755 24 19	Route de Suisse 121	1290 Versoix
Europ'Sails	Tél. : 022 785 67 73	Ch. Champs-Prévoist 22	1214 Vernier
Fixmax visserie inox	Tél. : 022 301 05 50	Avenue Vibert 59	1227 Carouge
Garage Parking Miremont	Tél. : 022 346 33 39	Avenue de Miremont 2	1206 Genève
Jordan Peinture (10 à 15 %)	Tél. : 022 340 61 62	Rue de Miléant 7	1203 Genève
La Seiche articles nautiques	Tél. : 022 735 41 96	Rue du XXXI Décembre19	1207 Genève
Millet SA (Bosch)	Tél. : 022 329 86 66	Rue Prévoist-Martin 47	1205 Genève
Moby Dick, Centre Nautique	Tél. : 022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
Peinture 57	Tél. : 022 731 48 20	Rue de Lausanne 57	1202 Genève
Peintures Coloral Sàrl	Tél. : 022 341 29 30	Route du Nant d'Avril 14	1214 Vernier
Périllat outillage	Tél. : 022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano17	1227 Acacias
Pneus Canon	Tél. : 022 781 06 68	Rue du Pré-Jérôme 20	1205 Genève
Pop Show mus. & électron.	Tél. : 022 792 48 16	Rue de la Caille 42	1213 Onex
Seydoux Mousse	Tél. : 022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
Ship Shop F. Gauthier	Tél. : 022 736 20 13	Rte de Thonon 146	1222 Vésenaz
Spielmann & Cie	Tél. : 022 786 86 22	Rte. de Frontenex 62	1207 Genève
Tech Yachting	Tél. : 022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
Vieux-Port chantier naval	Tél. : 022 755 24 19	Route. de Suisse 123	1290 Versoix
Yachting Service	Tél. : 022 776 94 83	Route. de Suisse 6	1299 Crans-près-Céligny
Zahnd quincaillerie	Tél. : 022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève



**réinventons** / la protection financière

## **La référence pour l'assurance des bateaux de plaisance**

# **20 %**

**de rabais sur l'assurance de votre bateau  
et conditions préférentielles pour celle de votre  
ménage, voiture ou bâtiment.**

Personne de contact :

Marco Pozzo tél. 022 879 17 17

[marco.pozzo@axa.ch](mailto:marco.pozzo@axa.ch)

**Axa-winterthur  
Agence générale Pierre-Louis Portier  
59 route de Chancy  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 879 17 17**

**JAB**  
**1212 Grand-Lancy 1**

Post code 1  
A.P.B.  
Case postale 49  
1211 Genève 7



**Voilerie europ'sails**

Reconstituons votre plaisir

De l'Optimist au Maxi,  
pour le croisiériste  
ou le régatier, la voilerie

**europ'sails**  
conçoit et fabrique  
vos voiles en Suisse,  
vous offrant à la fois  
un produit de haute qualité  
et un service de proximité.

**Europ'sails SA**

Vésenaz | Vernier

Tel : +41(0)22 772 07 30  
[www.europsails.ch](http://www.europsails.ch)